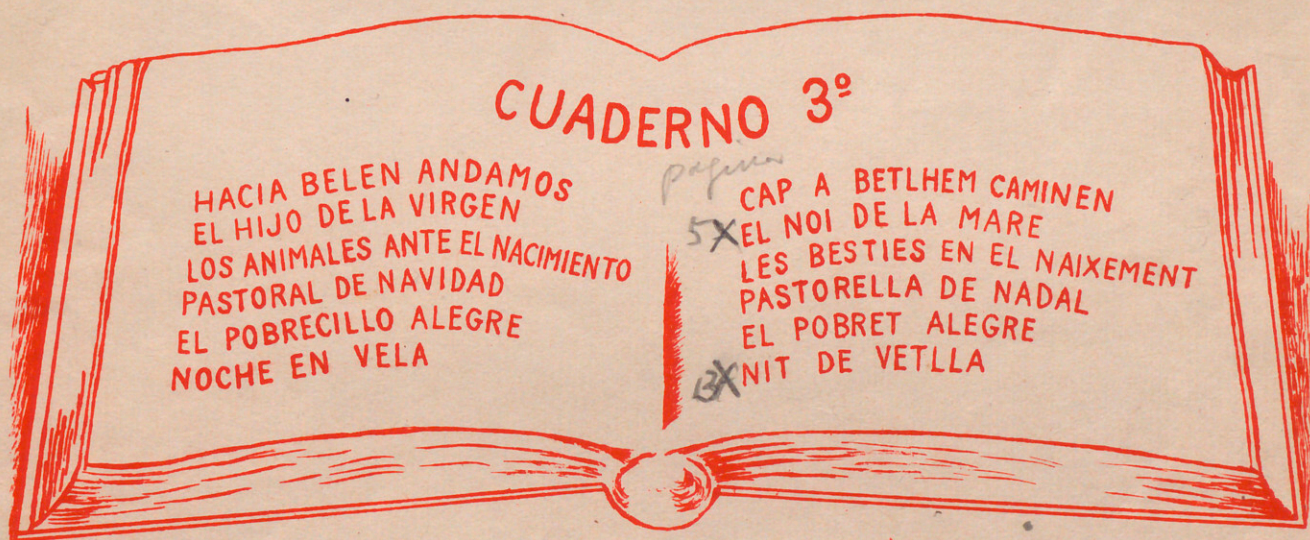


Veinticinco canciones populares catalanas navideñas

POR

F. BUXÓ



Unión Musical Española
EDITORES

Carrera de San Jerónimo, 26 y Arenal, 18
MADRID

18520 -3

Veinticinco canciones populares catalanas navideñas

POR

T. BUXÓ



Hacia Belén andamos.
El Hijo de la Virgen.
Los animales ante el Nacimiento.
Pastoral de Navidad.
El pobrecillo alegre.
Noche en vela.

CASA BEETHOVEN

ALMACÉN DE MÚSICA

L. M.^a JORDA

Cuaderno 3.º

Teléfono 222 18 53

BARCELONA (2)



Hacia Belén andamos

CAP A BETLHEM CAMINÉM

Pastores, venid
con gran reverencia;
adorad a Dios
Rey del Cielo y tierra.

Caminad,
Caminad, que anochece,
a Belén.
Lai la lara lara lai
la la lara lara lara
laireta lairó
la ra la aire vuelta
pet y fus
pet y fus y la vieja
y el fus.

No queremos, no
que existan las guerras;
son manos iguales
la izquierda y derecha
Caminad...

Mirad a Jesús
mirad cómo llora;
la madre le dice:
—no llores, no es hora.
Caminad...

Pastores, si vais
al valle de Andorra,
decid a la gente
que nació una rosa.
Caminad...

Hermoso clavel
cosa regalada,
pues Jesús nació
de una gran Señora.
Caminad...

Reina es de los cielos,
gran emperatriz
Vamos, pastorcillos;
corramos allí.
Caminad...

Pastors tots aném,
amb gran reverencia
a adorar a Jesús
rei de cel i terra.

Caminém,
caminén que's fa vespre,
a Betlhem.
Lai-la lara lara lai,
lai-la lara lara lala,
laireta, lairó,
larala, l'aire tomba
pet i fus;
pet i fus i la vella
i el fus.

No voldríem pas
que tinguéssim guerres,
puig tots som iguals
no hi haja ma dreta.
Caminém...

A Jesús que es nat
mirem-lo com plora;
la Mare li diu
no ploreu tot hora.
Caminém...

Pastors si hi anau
a la Vall d'Andorra
direu a la gent
que es nada una rosa.
Caminém...

Un clavell hermós,
cosa molt donosa,
puig Jesús es nat
d'una gran Senyora.
Caminém...

Que es Reina del Cel,
també Emperadora.
Veniu pastorets
veniu que ja es hora.
Caminém...

HACIA BELÉN ANDAMOS

CAP A BETLHEM CAMINÉN

5

T. BUXÓ.

Vivo.

mf *p subito.*

Pas - to - res, ve - nid con gran re - ve - ren - cia; a - do - rad a Dios Rey
 Pas - tors tots a - eim / amb gran re - ve - ren - cia aa - do - ra - ra Je - sús rei

de cie - lo y tie - rra. Ca - mi - nad, ca - mi - nad, que a - no - che - ce a Be - lén Lai la la ra la ra
 de cel i te - rra. - Ca - mi - nem, ca - mi - nem, que's fa ves - pre a Bet - lhem. Lai la la ra la ra

mf *con gran alegría.*

lai la la la ra la ra la la lai re ta lai ró, la ra la ai - re
 lai la la la ra la ra la la lai re ta lai ró, la ra la lai - re

f

vuel - ta pet y fus pet y fus y la vie - ja y el fus.
 tom - ba pet i fus pet i fus i la ve - lla i el fus.

f *p subito.*

El Hijo de la Virgen

EL NOI DE LA MARE

¿Qué le daremos al Niño Divino?
¿Qué le daremos que le siente bien?
—Panes e higos, nueces, aceitunas,
pasas e higos, requesón y miel.

¿Qué le daremos al Divino Niño?
¿Qué le daremos al Niño Manuel?
Pasas bien dulces, en unos cestitos;
Mil golosinas que le endulcen bien.

Tan patantán, que los higos son verdes;
Tan patantán, que ya sazonarán;
Si no maduran el día de Pascua,
para los Ramos ya madurarán.

Que le darém a n'el Noi de la Mare?
Que le darém que n'hi sapiga bo?
—Panses y figues i nous i olives
panses y figues i mel i mató.—

Que le darém al Fillet de María?
Que le darém al hermós Infantó?
—Li darém pances amb unes balances
li darém figues en un paneró.

Tam palantam que les figues son verdes
tam palantam que ja madurarán;
si no maduren el día de Pascua
madurarán el día del Ram.

EL HIJO DE LA VIRGEN

5

EL NOI DE LA MARE

T. BUXÓ.

Despacio, tranquilo.

p con la máxima expresión

¿Qué le da - re-mos al Ni-ño di - vi - no, qué le da - re-mos que le sien-te bien? Pa-nes e
Que li da - rém a n'el Noi de la Ma - re? que li da - rém que li sa-pi-ga ho? Pan-ses i

pp *p cantando*

hi-gos nueces ya-cei - tu - nas, pa-sas e hi-gos, re-quesón y 'miel.
fi-gues i nous i o - li - ves: pan-ses i fi-gues i 'mel i ma - tó.

fluido. *p con la máxima expresión.*

Para terminar.

dim. *pp*

8.^a b.

Los animales ante el Nacimiento

LES BESTIES EN EL NAIXEMENT

Las gallinas van subiendo
juntas van; el gallo canta:
van bailando el minué,
que al pequeño da alegría;
van bailando el minué
que alegra al Niño Manuel.

Ha llegado el gavián
más cargado que cargado
de capones y gallinas,
pájaros y mucho más,
que al Niño causa alegría,
pues con el alma lo dan.

Es la liebre escurridiza
la primera que llegó:
una bolsa al cuello lleva
de tocino bien repleta;
hasta el Niño llegará
y a sus pies la dejará.

El conejito muy listo
anocheado llegó;
barquillos lleva y turrón
para ofrendar a María;
Si, lo mejor ofrecía
a la Madre del Señor.

El ruiseñor, a gran vuelo,
ha llegado antes que el sol,
en la ramilla paró
del bastón del Patriarca
en la ramilla paró,
para entonar su canción.

Va llegando el pollo indiano
con sus tan rojas gargantas
y pronto ya cocerán
su carne fresca y dorada:
ofrenda valiosa y cara,
que, afanosos llevarán.

Con sus voces destempladas
las ranas cantan rac rac,
mientras el grillo gri gri;
agudo también resuena
el penetrante flautín
cantando el ti tirirí.

Les gallines van pujant
juntas van; el gall cantant.
Van ballant el minuet
que'l xiquet molt se n'alegra;
van ballant el minuet
molt se'n alegra el xiquet

L'esparder n'es arribat
com un bastaix carregat
de gallines i capons,
de muixons i altres coses;
de gallines y capons
d'altres coses y mïuxons.

La llebreta molt lleugera,
es estada la primera;
al coll porta un sibadé
tot plenat de botifarres
al coll porta un sibadé
de botifarres tot ple.

El conill molt aixerit
n'ha arribat de part de nit.
Porta neules i torróns
que son bons per la companya;
porta neules i torróns
per la companya son bons.

A tot vol el rossinyol
ha arribat avants que el sol;
s'ha passat al branquilló
del bastó del Patriarca,
s'ha parat al branquilló
i hi refila una cançó.

Van venint els indiots
amb vermells gargamenllots,
traginant amb poc dalit
pel sortit llur cam daurada
traginant amb poc dalit
carn daurada pel rostit.

Amb la veu d'un espanac
les granotes fa rac-rac
mentre'l grill amb el ric-ric
fa un bonic flauti de dança
mentre'l grill amb el ric-ric
fa un flautí molt rebonic.

LOS ANIMALES ANTE EL NACIMIENTO

LES BESTIES EN EL NAIXEMENT

T. BUXÓ.

Tpo. de Marcha.

Las ga - lli - nas van su - bien - do, jun - tas
Las ga - lli - nas van pu - jant jun - tas

f brioso. *mf*

van el ga - llo can - tá: Van bai - lan - do el mi - nü - é, que al pe - que - ño da a - le -
van el gall can - tant. Nan ba - llant el mi - nu - et que'l xi - quet molt se'n a -

p *cresc.*

1.^a Para terminar.

-grí - a; va bai - lan - do el mi - nü - é que a - le - gra al Ni - ño Ma - nuel.
-le - gra van ba - llant el mi - nu - et molt se'n a - le - gra'l xi - quet.

f *p* *f* *f*

Pastoral de Navidad

PASTORELLA DE NADAL

Pastores oid;
oid una nueva
que os alegrará,
una buena nueva.

¡Jesusín,
tan pequeño y no llora!
¡Jesusín!

Un niño ví;
me dejó hechizado;
es del mundo Rey
querido y amado.
¡Jesusín...!

Desde que nació
los campos se alegran;
y derrite el sol
la nieve que albea.
¡Jesusín...!

Pajaritos mil
dejan la maleza;
que calor llegó
aún fría la tierra.
¡Jesusín...!

El triste secó
de pronto su llanto;
el enfermo vió
su cuerpo sanado.
¡Jesusín...!

Pastores, seguid;
al Niño adoremos;
nuestro corazón
al Niño entreguemos.
¡Jesusín...!

Ohiume pastors
ohiume una estona,
que us vinc a portar
una bona nova.

Tant petit
tant petit i no plora
tant petit.

He vist un noiet
que tot m'enamora
que del mon es Rei
i fill de la gloria.
Tant petit... etc.

D'ença que Ell es nat
la terra s'enjoia;
els monts mes nevats
de raig es coronen.
Tant petit... etc.

Tots els aucetlets
ixen de la brosta;
com si fos l'estiu
volen que mes volen
Tant petit... etc.

Qui estava enutjat
are ja no plora;
qui estava malalt
amb ells s'acontrorla.
Tant petit... etc.

Seguiume pastors,
a ferli gran horna; (horna) 2
veniu aviat
que'l meu cor l'anyora.
Tant petit... etc.

PASTORAL DE NAVIDAD

9

PASTORELLA DE NADAL

T. BUXÓ.

Movido.

Pas-to-res, o -
O-hin-me pas -

mp *con simplicidad.* *p*

-id; o - id u - na nue-va que os a - le - gra - rá, u - na nue-va bue-na: Je - su -
-tors o - hin-men-naes - to - na que us vi-ne a por - tar u - na bo - na no - va Tant pe -

-sin tan pe-que ñoy no llo - ra Je - su - sin!
-tit tan pe-tit i no plo - ra tant pe - tit

mp

Para terminar.

p *pp*

El pabrecilla alegre

EL POBRET ALEGRE

De tela de pana
yo tengo un jubón,
ni nuevo ni viejo
que estrecho quedó.
¡Ay, pobre de mí,
que se estropeó!
Más canto y me alegre,
pues Jesús nació.

Capón y gallina,
de ricos manjar;
más están bien flacos
con tanto cantar;
en cambio, a los pobres
el pan nos nutrió.
Más canto y me alegre,
pues Jesús nació.

El rico de casa
pulido salió;
se lustró el calzado,
su cuello planchó;
en cambio mi cuello
nunca plancha vió.
Más canto y me alegre,
pues Jesús nació.

El rico no duerme
por miedo al ladrón;
el pobre, al contrario,
duerme de un tirón.
¿Para qué cerrojos
he de emplear yo?
Más canto y me alegre,
pues Jesús nació.

Dinero en la bolsa
jamás yo me ví,
cual pude a los míos
cuidé y atendí.
Saco en el molino
nadie me robó.
Más canto y me alegre,
pues Jesús nació.

De mañana presto
a la fuente voy;
del sueño ya libre
enseguida estoy.
El rico no puede
dejar el colchón...
Más canto y me alegre,
pues Jesús nació.

Jo tinc una jupa
tota de vellut.
No es nova ni es vella,
y cabo tot just.
Ai pobre de mí
se m'ha esparracat.
Jo canto i m'alegro
cuan Jesús es nat.

Capons y gallines
es menjar de rics;
tots els veureu magres
i escamjolits;
mes profit fa al pobre
un boci de pa.
Jo canto i m'alegro
cuan Jesús es nat.

El ric surt de casa
tot engabamjat
les sabates negrés
i el coll ben planxat.
Com mon coll de planxa
no n'he vist mai cap.
Jo canto i m'alegro
cuan Jesús es nat,

Cap dobla de quatre
no l'he vista mai;
pujo la familia
amb pena i trevall;
mai cap moliner
m'ha robat un sac
Jo canto i refilo
cuan Jesús es nat.

Demati jo'm llevo
me'n vaig a la font;
em rento la cara
i em passa la son;
el ric no pot fesho
perqué no es llevat.
Jo canto i refilo
cuan Jesús es nat.

El ric no descansa
tement ser robat;
el pobre al contrari
dorm ben descansat.
Jo tanco la porta
d'un sol forrellat.
Jo canto i m'alegro
cuan Jesús es nat.

EL POBRECILLO ALEGRE

11

EL POBRET ALEGRE

T. BUXÓ.

Jocosamente.

De te - la de pa - na yo ten - go un ju -
Yo tin - c u - na ju - pa to - ta de ve -

-bón, ni nue - vo ni vie - jo, que es - tre - cho que - dó. ¡Ay, po - bre de mí ya se es - tro - pe -
llut. No es no - va ni es ve - lla hi ca - bo tot just. Ai po - bre de mí, se m'ha es - pa - rra -

1.^a Para terminar.

-ó! Mas can - to y me a - le - gro, pues Je - sús na - ció. nat
-cat. Yo can - to i m'a - le - gro cuan Je - sús es nat

Nache en vela

NIT DE VETLLA

Esta noche es noche en vela
que nació de una doncella,
que nació de una doncella
fulgente como el sol;
que nació de una doncella
la Kirie eleison
la Kirie eleison.

Nació de hermosa doncella
un niño como una estrella;
los pastores van a verle
con las ovejas al cuello;
y lleno de fresca fruta
al brazo llevan un cesto.

No son manzanas ni peras,
son avellanas y almendras,
que ofrecemos a la madre
del Hijo de Dios que nace.

Esta nit es nit de vetlla
ha nascut d'una doncella
la miran i fa sol
ha nascut d'una doncella
la Kirie leison.

Ha nascut d'una doncella
un Infant com una estrella, *la miran i fa sol*
Els pastors l'en van a veure
al coll porten una ovella, *la miran i fa sol*
Y en el braç una cistella
plena de fruita novella.

No son pomes ni son peres;
son avellanes i ametlles.
Que oferim a la partera
perqué sigui mes lletera.

NOCHE EN VELA

13

NIT DE VETLLA

T. BUXÓ.

Lento con gran expresión.

Es - ta
Es - ta

p ligado. *mp marcado y expresivo.*

no - che es no - che en ve - la que na - ció de u - na don - ce - lla, que na -
nit es nit de vet - lla, es ta nit es nit de vet - lla, ha nas -

p

-ció de u - na don - ce - lla ful - gen - te co - mo el sol; ha na - ci - do u - na don - ce - lla la
- cut d' u - na don - ze - lla la mi - ren i fa sol ha nas - cut d' u - na don - ze - lla la

poco rall *atp*

Ky - ri - e - lei - son la Ky - ri - e - lei - son. son.
Ky - ri - e - lei - son la Ky - ri - e - lei - son.

p *suavemente.*

Para terminar.